



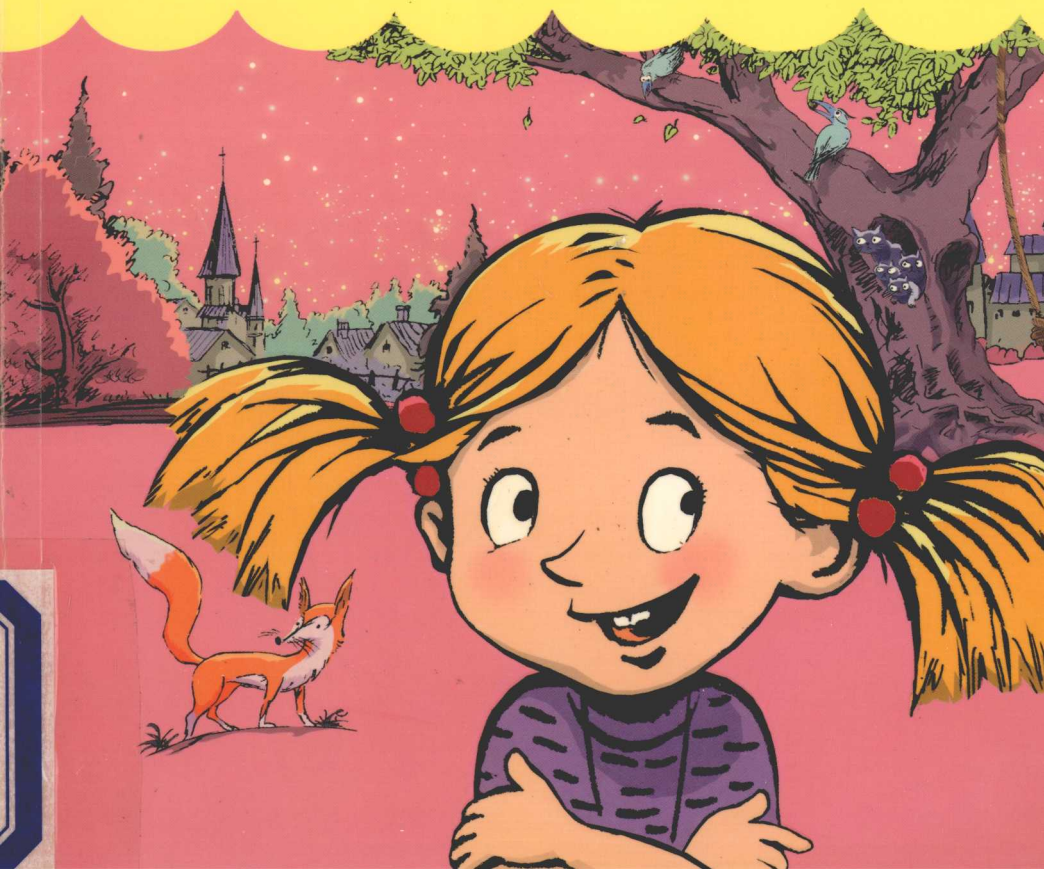
1

ONE

“双把儿铁锅”卡琦娅

奶酪中的青蛙

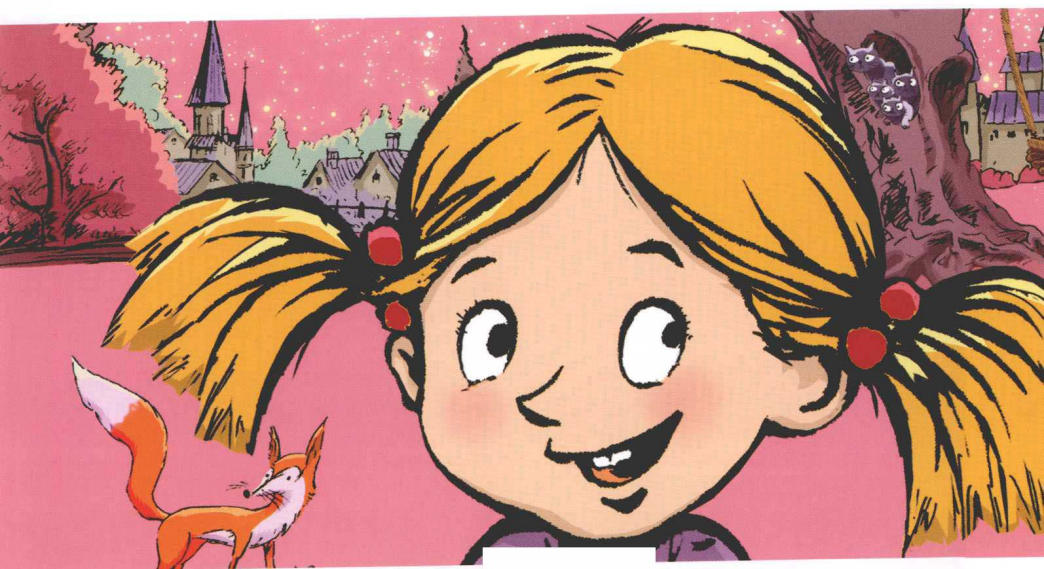
【德】赫尔姆特·萨克夫斯基 著
王星 译



“双把儿铁锅”卡琦娅

奶酪中的青蛙

【德】赫尔姆特·萨克夫斯基 著
王星 译



新疆青少年出版社



“双把儿铁锅”卡琦娅

奶酪中的青蛙

图书在版编目(CIP)数据

奶酪中的青蛙 / (德) 萨克夫斯基著; 王星译. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2007.3
(双把儿铁锅卡琦娅; 1)
ISBN 978-7-5371-5664-6

I. 奶… II. ①萨… ②王… III. 儿童文学—长篇小说—德国—现代 IV. I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第031288号

版权登记: 图字29-2007-001号

Katja Henkelpott © Hildegard Sakowski, Sandhof 9c, 17255 Wesenberg, Germany

本书中文简体版权由北京华德星际文化传媒有限公司代理, 由 Hildegard Sakowski 授权新疆青少年出版社独家出版, 未经出版者书面许可, 任何单位和个人不得以任何形式复制或传播本书的部分或全部内容。

“双把儿铁锅”卡琦娅——奶酪中的青蛙

原著 [德] 赫尔姆特·萨克夫斯基 翻译 王星

出版人 韩全学
责任编辑 许国萍 刘悦铭
美术编辑 许国萍 吴泽湘
责任校对 刘金歌
插图 刘兰峰
装帧设计 吴泽湘



出版发行 新疆青少年出版社 (地址: 乌鲁木齐市胜利路二巷1号 邮编: 830049)
北京办事处 电话: 010-84853493 84850683 传真: 010-84851485
Http: //www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

经 销 新华书店
印 制 北京朝阳新艺印刷有限公司
开 本 880×1230 1/32
印 张 4
字 数 25千字
版 次 2007年4月第1版
印 次 2007年6月第2次印刷
书 号 ISBN 978-7-5371-5664-6
定 价 12.00元

版权所有, 侵权必究 如有印刷装订质量问题, 可与工厂联系调换

早上好！
我叫卡琦娅！



“双把儿铁锅”卡琦娅

——与大自然相亲相融的经历

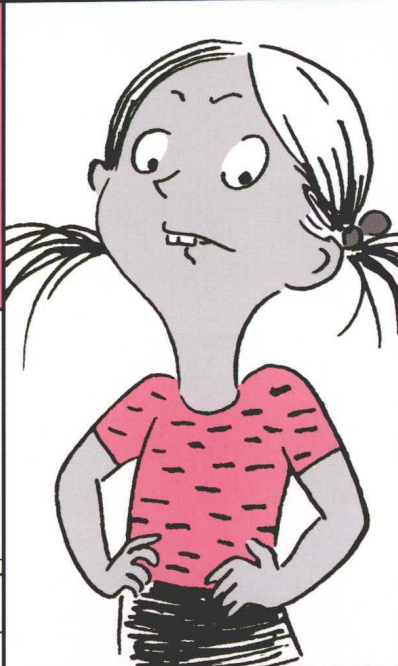
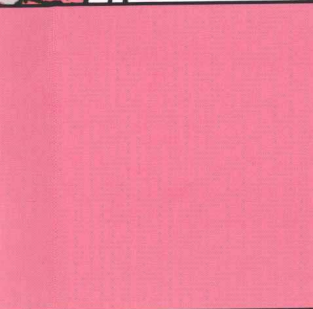
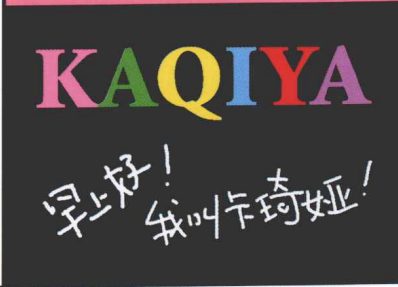
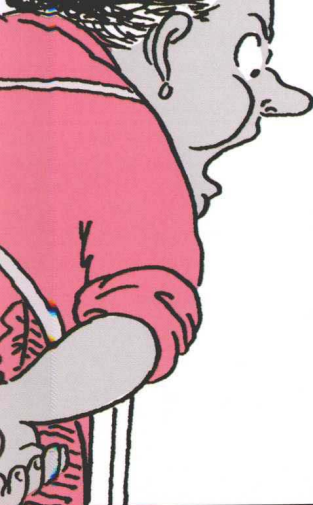
为每天只能听到汽车轰鸣的城市儿童
弹奏了绿野上的天籁；

为每天只能摸到塑料玩具的都市宝贝
送来了小动物的温暖；

让只知道索取和享用的“小霸王”
体验到了独立与奉献；

让缺少冒险和活力的“温室花朵”
感受到了创造与坚强；

也让所有的大大小的“我们”，
再次找到了涂满色彩的童年。





目录

CONTENTS

“双把儿铁锅”卡琦娅	1
奶奶的胡桃树	7
树洞的故事	13
和鸭子比赛游泳	18
温暖和寒冷	22
“单腿姑姑”	27
鼠窝猫占	32
我上了报纸	38
母鸡被狐狸吃掉	43
平衡	48
绿色鸡蛋	53
仙鹤的婚礼	58
奶酪中的青蛙	64
圣诞树下的老鼠	70
德国最大的游蛇搜寻青蛙	76
飞到非洲	81
老鼠的胡子	86
兔子村长	91

“双把儿铁锅”讲了一个故事	96
鬼影大道	101
带上错误的路	106
挂在树上的猴子	112
告别	117

“双把儿铁锅”卡琦娅

SHUANGBAERNEGUO
KAQIYA

喜欢我的人叫我“双把儿铁锅”卡琦娅。这是别人给我起的绰号，实际上我姓“一无所有”，住在德国东部的一个城市罗斯托克。在这座城市里有许多许多的古堡。现在它属于新联邦德国，离东



海特别特别近。我妈妈在港口办公室工作，爸爸是造船厂的工程师。我呢，是个独立的女孩子。每天早晨，我都是自己去卫生间洗澡。拧开水龙头后，一边淋浴，一边用手指头

双把儿铁锅 卡琦娅

1
ONE

尖玩水，有时还会亲亲自己的毛巾呢，直到妈妈喊：“洗完了吗？”我才回答：“好了！”然后爬上一把椅子，对着楼道里的镜子梳起我的两根小辫子。我的头看起来就像长了两只角：两根小辫子，一根从左边的耳朵上面弯下来，一根从右边的耳朵弯下来，像一个“双把儿铁锅”——这就是我的绰号的来历。我非常喜欢照镜子。如果我把嘴巴咧开，我的眼睛就会闪闪发光。当我要表示不高兴时，就会露出我那咬住下嘴唇、中间带缝的门牙，这副样子能把一个大男孩吓个半死。

但是，这可吓不倒我妈妈。

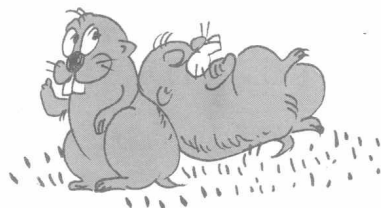
她会说：“胡闹，‘双把儿铁锅’！这是早餐，不许做怪样，吃完后赶紧上幼儿园。”

去幼儿园之前，我要和我的豚鼠弗利和弗拉告别。但是，我只被允许抚摸它们。爸爸说，如果



我亲完豚鼠再亲妈妈的嘴，就太不卫生了。

我爸爸是派利茨人。派利茨是麦克勒



堡的一个小村庄。妈妈说，爸爸把他喜欢动物的爱好遗传给了我。因此，我一见到那些在大街上散步的猫就忍不住蹲下来和它们玩，要不然就去抚摸那些不乱叫的狗。因为到动物园去要费一天的时间，还要有大人陪着，于是我爸爸妈妈就用很少的钱给我买了弗利和弗拉。

我们开始时生活还算顺利，但不久，听说因为什么城市财政紧张，必须临时关闭幼儿园。我倒觉得这样很好。每天上午，妈妈的一个女朋友来照顾我。下午，我就成了一个挂钥匙的孩子。这让我十分高兴，因为我想什么时候回家就可以什么时候回家。

在我们楼前有一小片绿地。有一次，我带弗利和弗拉在楼前玩。那里停着一辆装满干草的载重汽

车。车启动转弯时掉下一捆干草。干草发出一股清香的味道，惹得弗利和弗拉围着干草团团转。后来，我把它抱回五层楼，然后又把它们喜欢的干草背上来。我要楼上楼下跑好几趟才能把干草抱完。一些草叶子和草秆撒到了楼梯上，上楼梯时踩在上面发出“咯吱、咯吱”的声音，很是有趣，看起来也十分漂亮。整栋楼里飘满了夏天干草的香味。可我的邻居却一点也不觉得高兴。后来我家的门铃果然响了，那时爸爸妈妈还没有下班。我把弗利抱在怀里，打开门，有礼貌地问：“您好，有事吗？”门前站着我们这个单元所有的住户，最前面的是女房管员“炼乳兔子”女士。我还从来没有冲着她做过怪样，尽管如此她还是凶狠地大声质问我，是不是该为自己干的事感到羞耻。

我说：“不。”

从那以后，邻居们就开始叫我“小饭桶”了。

妈妈终于下班了。她看到这么多人站在楼梯上，



惊讶不已。人群分出了一条窄道，在窄道的尽头儿站着正在垂着眼睛瞄着鼻子尖的我。每当我觉得做错什么事情时，就是这个样子。楼里的居民们一起盯着妈妈，使她非常难堪。她穿过生气的人群所分出的窄道，一边往上走，一边说“对不起”，眼睛里含满了泪水。后来她向爸爸抱怨，说她已经操够了心，并说，她那天穿过由人群组成的窄道时就像正遭受着一种叫夹道鞭答的刑罚。

爸爸说：“如果幼儿园总不重新开放，我们可以把‘双把儿铁锅’卡琦娅送到派利茨乡村奶奶那里去。在那里，她可以随心所欲地和动物一起玩儿，还可以尽情地在栏圈里撒干草。弗利和弗拉可以和她一起去。”妈妈问我：“这样行吗？”

我马上同意了。

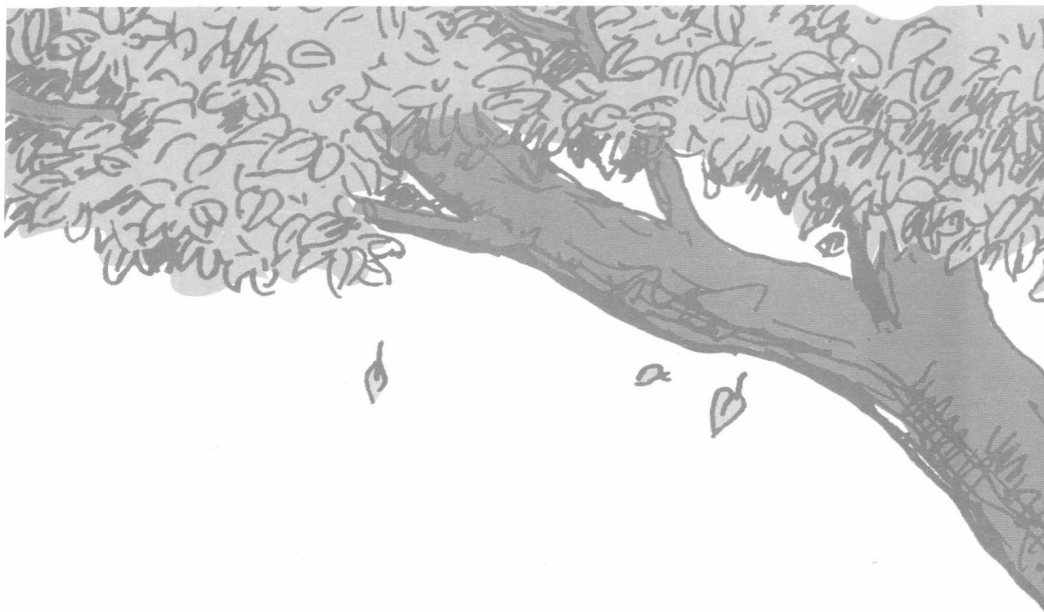
奶奶的胡桃树

NAINAI DE
HUITAOSHU

就这样，我开始住在派利茨。这个小村庄里有许多古树和古老的建筑。奶奶的小屋还是我爷爷活着的时候修建的。听说当时德国有一个皇帝，同时还有一个民主政



府。后来民主政府把皇帝赶跑了。奶奶说：“现在没有皇帝，没有统帅，也没有国务院总理了。但是胡



桃树仍然生长在院子中间。大自然的生命力比人类旺盛，因为树活的时间比我们人类长多了。”

胡桃树和我奶奶的房子一样老。当它还非常年轻的时候就分杈了，并且在分杈的地方形成一个非常非常重要的树洞。关于这个树洞的故事我一会儿再给你们讲。大树的树干是那样的圆，那





样的粗，就像我奶奶一样。要想用胳膊把它抱住，几乎是不可能的。树上面分成两个粗壮的枝杈，这又像我爸爸，因为它们必须承担托起树冠的艰巨任务。宽大茂密的树冠可以把整个院子遮住。

小的时候，我的童车就放在树下。它像一把大伞一样保护着我，使我没有被太阳烤得着了火。去年夏天，我爷爷死时，他的棺材就停在树下。我们全家：我奶奶、叔叔、姑姑、堂兄罗尔、爸爸妈妈和我，围着棺材站着，回忆着我爷爷生前多么爱喝茨那尔酒，是怎样一个好人，直到运棺材去墓地的马车来了才停止了伤感的回忆。

除此之外，还有一个悲伤的日子和这棵大树有关，那就是当我爸爸告诉大家他失业了和妈妈改行的时候。当我父母为他们自己担忧时，就顾不上我了。我可以不用早早上床睡觉，直到天空全黑透了。我一个人站在树下东张西望，感受着美丽的夜色。月亮挂在树杈上，黑乎乎的叶子之间闪耀着的小星